

Vigilia paschalis - Liturgia verbi

Psalmus responsorius

Ps 41, 3. 5 bcd; Ps 42, 3. 4 (R.: Ps 41, 2)

R. Quemádmódu(m) desíderat cervus ad fontes aquárum,
ita desíderat ánima mea ad te, Deus.

3 Sitívit ánima mea ad Deum, Deum vivum:
quando véniam et apparébo ante fáciem Dei? R.

5 Quóniam transíbam in locum tabernáculi admirábilis
usque ad domum Dei,
in voce exsultatiónis et confessiões,
multitúdinis festa celebránti. R.

3 Emítte lucem tuam et veritátem tuam;
ipsa me dedúcant et addúcant
in montem sancturum tuum et in tabernácula tua. R.

4 Et introíbo ad altare Dei,
ad Deum lætítiæ exsultatiónis meæ.
Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus. R.

vel, quando celebratur baptisma

Is 12 ut supra (post lectionem quintam), p. 351.

vel etiam Ps 50, 12-13. 14-15. 18-19 (R.: 12 a)

R. Cor mundum crea in me, Deus.

12 Cor mundum crea in me, Deus,
et spíritum firmum ínno(a)va in viscéribus meis.

13 Ne proícias me a fácie tua,
et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me. R.

14 Redde mihi lætítiam salutáris tui,
et spírítu promptíssimo confírma me.

15 Docébo iníquos vias tuas,
et ímpii ad te converténtur. R.

18 Non enim sacrificio delectáris,
holocáustum, si ófferam, non placébit.

19 Sacrificium Deo spírítus contribulátus,
cor contrítum et humiliátum, Deus, non despícies. R.

vel, quando celebratur baptisma
means: "Or, when the Sacrament
of Baptism is celebrated."

Since 1998, the "revised"
Lectionary has translated
this as "when Baptism is **not**
celebrated."

ITS EDITORS LEFT NO STONE turned in their quest for the best versions of these ancient Catholic hymns, combing through centuries of English translations from the sixteenth century to the present day. In the process, they have revealed much little-known material, and some that is published in a hymnal for the first time. [They] navigate this difficult terrain with assurance; indeed, the editors' explanation of the Urbanite reform and its impact on English translators is a model of clarity, and contains information this reviewer has not encountered elsewhere.